

Информационное письмо 1

III МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «К РУССКОЯЗЫЧНОМУ БУДДИЙСКОМУ КАНОНУ. ПЕРЕВОД ТЕКСТА КАК ДИАЛОГ КУЛЬТУР» состоится 13-14 ноября 2024 г. в Институте востоковедения Российской академии наук г. Москва, ул. Рождественка, 12.

Цель: разработка методологических подходов к созданию унифицированной русскоязычной буддийской лексикографии и формирования буддийского канона на русском языке.

Задачи: обсуждение вопросов перевода и использования буддийских религиозных, культурных, этических и философских концепций и терминов, их распространение среди общественности, получение новых знаний и информации посредством обмена взаимным опытом, отражение результатов исследований и анализа в рекомендациях, развитие междисциплинарного, межведомственного и международного сотрудничества в изучении буддизма.

Особое внимание предполагается уделить индо-тибето-монгольской традиции буддизма, распространенной в РФ и сопредельных странах.

Тематика конференции:

- Методология перевода буддийских текстов и проблемы герменевтики;
- Практика переводов буддийского текста с санскрита, пали, китайского, тибетского, монгольского на русский и другие европейские языки;
- Терминология разных традиций и школ буддизма;
- Терминология основных и второстепенных областей буддийского знания (тиб. rigs gnas che ba lnga – искусство, медицина, языкознание, логика, философия буддизма; rig gnas chung ba lnga – поэтика, метрика, лексикография, драма, астрология) и их передача на русский и др. европейские языки;
- Канонизированная лексикография буддийских словарей «Махавьютпатти», «Источник мудрецов» и др.;
- Аналитические исследования изданных переводов буддийских текстов: подходы и терминология.

Приглашаем к участию исследователей буддийской культуры, ученых, священнослужителей, переводчиков буддийских текстов, сотрудничающих с издательствами и буддийскими организациями, переводчиков-синхронистов, работающих с буддийскими наставниками.

Форма проведения конференции: очная и онлайн.

Форма участия очно или он-лайн: доклад, аудио-видео презентация, слушатель.

Докладчикам необходимо подать заявку по e-mail адресу: buddhist.translations@gmail.com
Не более 1000 знаков, текстовый редактор Word, Times New Roman, 14 шрифт, интервал 1,5.

Срок подачи заявок с тезисами: до 30 августа 2024 г.

Для участия в качестве слушателя необходимо зарегистрироваться на сайте конференции:
<https://buddhist-translations.ru>

Рассылка бюллетеня конференции с программой: 30 сентября 2024

Материалы конференции планируется опубликовать в печатном и цифровом виде после окончания конференции.

Форма заявки / Application form

Конференция / CONFERENCE	III МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «К РУССКОЯЗЫЧНОМУ БУДДИЙСКОМУ КАНОНУ: Перевод текста как диалог культур». Москва, ИВ РАН, 13-14.11.2024/ The 3-Rd International Conference «Towards The Russian Buddhist Canon: Translation of Text as an Intercultural Dialogue». Moscow, IOS RAS, 13-14.11.2024
ФИО / Participant's Full Name	
Место работы, страна / Affiliation, country	
Должность, ученая степень / position, degree	
Тема доклада / Presentation Topic	
Формат участия: очно или он-лайн / Form of participation: in person or online	
e-mail	
моб.телефон / mob phone	
Тезисы доклада (не более 1 тыс.знаков) / Abstract (no more than 1,000 characters)	

Каналы для связи:e-mail: buddhist.translations@gmail.come-mail: s.syrtypova@ivran.ru